

PARA AQUELES QUE ESTÃO COM DIFICULDADE DE EFETUAR O PAGAMENTO DOS IMPOSTOS MUNICIPAIS DEVIDO AO CORONA VÍRUS

Os que se enquadram nos requisitos abaixo, poderão utilizar o 「Sistema Especial de Adiamento de Pagamento」. É possível receber adiamento de prazos por um ano após vencimento do imposto em questão. Durante o período de adiamento, os juros serão isentos. Para mais informações, favor contactar o depto. de recolhimento de impostos(NUZEIKA).

PÚBLICO ALVO: Pessoas que estão com dificuldade para pagar os impostos e que tiveram acima de 20 % de queda de renda, em comparação ao ano passado, devido a pandemia. Não será questionado se houve ou não contaminação pelo vírus.

IMPOSTOS ALVO: Impostos residenciais, sobre imóveis, sobre veículos leves, seguro nacional de saúde entre outros com o vencimento entre Primeiro de Fevereiro de 2020 a Primeiro de Fevereiro de 2021.

COMO REQUERER: Apresentar os comprovantes de renda e despesas no depto. responsável, antes do vencimento do imposto em questão.

CONTATO: Depto. recolhimento de impostos, 71-2217

O SALÁRIO MÍNIMO DESSA PROVÍNCIA É ¥927 POR HORA

O salário mínimo se aplica a todos os trabalhadores, incluindo trabalhadores temporários e de meio período, que trabalham em empresas dessa Província. Os empregadores devem pagar aos funcionários mais do que esse valor como salário. No caso do salário mensal e diário, os mesmos serão convertidos em valores por hora.

CONTATO: Inspetoria de Normas Trabalhista de Kariya 21-4885

FESTIVAL DE MÚSICA

28 (sábado) de novembro, a área ao redor do Anforet e Estação JR de Anjo estará repleta de músicas como clássicas, jazz e folclóricas! (10h às 16h)

CONTATO: Anjo Promoções 76-1400

For Those Who Face Difficulty Paying Their Municipal Tax Due to the Influence of COVID-19

Taxpayers who meet the requirements (see eligibilities below) can apply for “Special Grace Period of Tax Payment”. Eligible taxpayers will be granted grace of tax payment for up to 1 year after the due dates, and delinquent taxes (interest on principal tax) will be discharged during the period. For details please contact *Nozei Ka*.

Eligibilities: Those whose incomes have decreased by about 20 % or more compared to the same period of the previous year after February 2020 due to the influence of COVID-19 and have difficulties in paying their municipal taxes. Regardless of whether they are infected patients or not.

Available types of tax: Municipal taxes, e.g. resident tax, property tax, city planning tax, national health insurance tax, light motor vehicle tax and the like, which payment due dates are between February 1st, 2020 and February 1st, 2021.

How to apply: Bring the application and a document that shows your status of income to *Nozei Ka* by the due date of the tax payment which you wish to apply for.

Inquiries: *Nozei Ka* (Tax Payment Department, tel.: 71-2217)

Minimum Hourly Wage in Aichi Prefecture is 927 yen

Employers must pay wages of not less than the minimum wage rate to their workers, including part-time and temporary workers, in Aichi Prefecture. Hourly rates that are calculated from monthly and daily wages must follow as above.

Inquiries: *Kariya Rodo Kijun Kantoku Sho* (Kariya Labor Standards Inspection Office, tel.: 21-4885)

Music Festival

There will be various genres of music; jazz, classical music, folk music and more!

When: Saturday, November 28th, from 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Where: ANFORET, and the area around JR Anjo Station

Inquiries: Anjo Promotions (tel.: 76-1400)

Multilingual Hotline



Entre em contato através do número de telefone abaixo, específico para estrangeiros e saiba mais informações sobre os pormenores de cada artigo.

◆VIA TELEFONE ●disponível em 11 línguas: inglês, chinês (pequim e cantonês), coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol e russo. ●Telefone específico: ☎ 71-2299.

For more details of the information, please call the multilingual hotline.

◆By telephone ●11 languages are available as follows: English, Chinese (Pekingese and Cantonese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish and Russian. ●Hotline: ☎ 71-2299

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS / MUNICIPAL CONSULTATION SERVICE FOR FOREIGN RESIDENTS

◆BALCÃO DOS SETORES

●disponível em 13 línguas: inglês, chinês (pequim), coreano, vietnamita, nepalês, indonésio, tagalo, tailandês, português, espanhol, hindi, russo e francês.

◆By the desks in Anjo city office

●13 languages are available as follows: English, Chinese (Pekingese), Korean, Vietnamese, Nepali, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, Hindi, Russian and French.



詳細は市HPを参照 (日本語での説明有)